


<p>1. Wysyłający (pełna nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny) / Consignador (nombre completo, dirección domiciliar y número veterinario de identificación) / <i>Consignor (name in full and address, veterinary approval number):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<div style="text-align: center;">  <p>ŚWIADECTWO ZDROWIA dla świeżego mięsa wołowego oraz wołowych produktów mięsnych wysyłanych do Republiki Kuby</p> <p>CERTIFICADO DE SALUD para carne bovina y productos de carne bovina exportados a la República de Cuba</p> <p>HEALTH CERTIFICATE <i>for fresh beef meat and beef meat products</i> <i>exported to the Republic of Cuba</i></p> <p>Nr / No. / No _____</p> <p>ORYGINAŁ / ORIGINAL / ORIGINAL</p> </div>
<p>2. Odbiorca (pełna nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny – jeśli dotyczy) / Destinario (nombre completo, dirección domiciliar y número veterinario de identificación - si se aplica) / <i>Consignee (name in full and address, veterinary approval number – if applicable):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Pochodzenie mięsa wołowego i/lub produktów mięsnych wołowych / Origen de la carne bovina y/o productos de carne bovina / <i>Origin of beef meat and/or beef meat products:</i></p> <p>3.1 Państwo / Pais / Country:</p> <p>_____</p> <p>3.2 Kod terytorium / Código del territorio / <i>Code of territory</i></p> <p>_____</p>
<p>4.1 Właściwa władza / Autoridad competente / <i>Competent authority:</i></p> <p>INSPEKCJA WETERYNARYJNA / INSPECCION VETERINARIA / VETERINARY INSPECTION</p> <p>4.2 Właściwy organ wydający świadectwo / Autoridad competente para la emisión del certificado de salud / <i>Competent authority issuing the certificate:</i></p> <p>_____</p>	<p>5. Miejsce załadunku w celu eksportu / Lugar de carga para la exportación / <i>Place of loading for export:</i></p> <p>_____</p>
<p>6. Środki transportu i identyfikacja przesyłki / Medios de transporte e identificación del envío / <i>Means of transport and consignment identification:</i></p> <p>6.1 samochód ciężarowy, wagon kolejowy, statek, samolot lub kontener ⁽¹⁾ / camión, vagón de ferrocarril, barco, avión o contenedor ⁽¹⁾ / <i>lorry, rail wagon, ship, aircraft or container ⁽¹⁾</i></p>	<p>6.2 Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku, numer lotu, numer kontenera / Número(s) de matrícula, nombre del barco, número del vuelo, número del contenedor / <i>Registration number(s), ship name, flight number, number of container:</i></p> <p>_____</p>

7. Identyfikacja mięsa i/lub produktów mięsnych / Identificación de la carne y/o productos cárnicos / *Identification of meat and/or meat products*

7.1 Rodzaj elementów mięsnych lub nazwa towaru / Clasificación de elementos o nombre de la mercancía / *Kind of meat elements or name of merchandise:* _____

7.2 Data produkcji / Fecha de producción / *Date of production:* _____

7.3 Data uboju / Fecha de sacrificio / *Date of slaughter:* _____

7.4 Data ważności / Fecha de validez / *Use-by date:* _____

7.5 Numer partii produkcyjnej / Numero de lote de producción / *Lot number:* _____

7.6 Rodzaj opakowania / Tipo de embalaje / *Nature of packaging:* _____

7.7 Liczba opakowań / Numero de embalajes / *Number of packages:* _____

7.8 Waga netto (kg) / Peso neto (kg) / *Net weight (kg):* _____

7.9 Waga brutto (kg) / Peso bruto (kg) / *Gross weight (kg):* _____

7.10 Oznaczenia / Marcas de identificación / *Identification marks:* _____

7.11 Warunki przechowywania i transportu / Condiciones de almacenamiento y transporte / *Conditions of storage and transportation:* _____

8. Pochodzenie mięsa i/lub produktów mięsnych / Origen de las carne y/o los productos / *Origin of meat and/or meat products*

Nazwa (nr) i adres zakładu zatwierdzonego przez właściwe służby weterynaryjne /
Nombre (No) y dirección domiciliar de la planta habilitada por el Servicio Veterinario Competente /
Name (No) and address of the establishment approved by the competent veterinary service:

- **rzeźnia** / matadero / *slaughterhouse:*

- **zakład rozbioru mięsa** / planta de despiece de la carne / *cutting plant:*

- **zakład przetwórstwa mięsa** / planta de procesamiento de la carne / *processing plant:*

- **chłodnia** / almacén frigorífico / *cold store:*

9. Poświadczenie zdrowia publicznego / Certificación de la aptitud de productos para consumo / *Public health attestation*

Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że /
Yo, el abajo firmante, médico veterinario oficial de la Inspección Veterinaria, certifico que: /
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that: /

9.1 Mięso i/lub produkty mięsne otrzymano, przygotowano, poddano obróbce i przechowywano przy zachowaniu warunków sanitarnych obowiązujących podczas produkcji i kontroli ustanowionych przez prawodawstwo Unii Europejskiej i jest uważane z tego powodu za zdatne do spożycia przez ludzi / La carne y/o productos cárnicos fueron obtenidos, preparados, procesados y almacenados cumpliendo las condiciones sanitarias vigentes para la producción y supervisión establecidas por la ley de la Unión Europea y por esto se trata como apto para el consumo humano. / *Meat and/or meat products were obtained, prepared, processed and stored in sanitary conditions obligatory during production and control, as laid out in the European Union law, and as such are considered safe for human consumption.*

9.2 Mięso i/lub produkty mięsne przeznaczone do spożycia przez ludzi zostały wytworzone w zakładach zatwierdzonych do eksportu na rynek Kuby przez kubańskie kompetentne władze weterynaryjne, oraz które są pod nadzorem właściwych służb weterynaryjnych Polski. / La carne y/o productos cárnicos destinados al consumo humano fueron producidos en establecimientos habilitados para la exportación al mercado cubano por el servicio veterinario competente cubano, y están bajo la supervisión del servicio veterinario competente de Polonia. / *The meat and/or meat products destined for human consumption were produced in establishments approved for export to the Cuban market by the Cuban competent veterinary authority and are under supervision of the competent veterinary authority of Poland.*

9.3 Mięso i/lub produkty mięsne pozyskano od zwierząt, które: / La carne y/o productos cárnicos provienen de animales, los cuales: / *The meat and/or meat products were obtained from animals which:*

- a) **były utrzymywane w Polsce na terytoriach administracyjnych uznanych za wolne od pryszczycy, księgosuszu, zarazy płucnej bydła zgodnie z rekomendacjami Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE;** / se mantuvieron en Polonia en los territorios administrativos declarados libres de la fiebre aftosa, la peste bovina, perineumonía contagiosa bovina de acuerdo con las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; / *were kept in Poland on administrative territories considered free from Foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia in accordance with the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code;*
- b) **zostały przetransportowane pojazdami oczyszczonymi i zdezynfekowanymi przed ich załadowaniem do zatwierdzonej rzeźni bez kontaktu z innymi zwierzętami, które nie spełniają wymienionych wyżej warunków;** / fueron trasladados en vehículos limpiados y desinfectados antes de la cargarlos con destino al matadero, y permanecieron sin contacto con otros animales, que no cumplen con las condiciones anteriormente mencionadas; / *were transported by vehicles which had been cleaned and disinfected prior to loading, to approved slaughterhouses, with no contact with other animals which do not comply with the above requirements;*
- c) **były klinicznie zdrowe w dniu uboju, poddane badaniu przedubojowemu, a ich tusze i organy wewnętrzne poddane zostały badaniu poubojowemu przeprowadzonemu przez urzędowe służby weterynaryjne Polski i zostały ocenione jako zdrowe. Nie stwierdzono żadnych klinicznych objawów chorób zakaźnych, w tym brucelozy oraz gruźlicy. Ponadto, podczas produkcji produktów przeznaczonych na eksport do Kuby nie prowadzono uboju lub przetwarzania innych produktów niespełniających wymagań zawartych w niniejszym świadectwie;** / fueron encontrados clínicamente sanos el día del sacrificio, sometidos a una inspección ante mortem y sus canales y órganos internos han sido sometidos a la inspección post mortem llevadas a cabo por los servicios veterinarios oficiales polacos y han sido evaluados como saludables. No se encontró signos clínicos de enfermedades infecciosas, como la tuberculosis y la brucelosis. Además, durante la elaboración de productos destinados a la exportación a Cuba, no se llevó a cabo, sacrificio o transformación de otros productos que no esten conformes con los requisitos contenidos en el presente certificado; / *were clinically healthy on the day of slaughter, underwent an ante-mortem inspection, and their carcasses and organs were subjected to a post-mortem inspection conducted by the Polish official veterinary services and they were judged as healthy. No clinical signs of infectious diseases, including brucellosis and tuberculosis were detected. Moreover, during the production of products destined for export to Cuba, slaughter or processing of other products which do not comply the requirements of this certificate was not conducted;*
- d) **nie były przeznaczone do uboju w ramach programów zwalczania chorób zakaźnych zwierząt przenoszonych przez mięso zgodnie z rekomendacjami Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE;** / no fueron destinados al sacrificio como parte de programas de lucha contra las enfermedades infecciosas transmitidas por la carne de acuerdo con las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; / *were not destined for slaughter as part of an eradication campaign of animals' infectious diseases transmissible through meat in accordance to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code;*

9.4 W odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE): / En relación a la encefalopatía espongiiforme bovina (BSE): / *With regard to Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE):*

- a) **państwo eksportu sklasyfikowane jest zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) jako państwo o znikomym lub kontrolowanym ryzyku występowania BSE,** / el país de exportación tiene - de acuerdo con el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE - el estatus de país de riesgo insignificante o controlado de EEB; / *the exporting country is classified in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code as a country with a negligible or controlled risk of BSE;*
- b) **bydło, z którego pozyskano mięso i/lub produkty mięsne nie zostało poddane ubojowi po oszołomieniu przez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody, ani poddane ubojowi przez uszkodzenie, po oszołomieniu, tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki;** / los bovinos de los que se obtuvo la carne y/o productos cárnicos no han sido sacrificados después del aturdimiento por inyección de gas en la cavidad craneal, ni matados por el mismo método o sacrificados por laceración del tejido nervioso central por medio de una herramienta alargada una varilla insertada en la cavidad craneal; / *the cattle of which the meat and/or meat products were obtained was not slaughtered following stunning by injecting gas into the cranial cavity nor slaughtered by using the same method, nor slaughtered, after stunning, by damaging the central nervous system by introducing an elongated tool shaped like a rod into the cranial cavity;*
- c) **mięso i/lub produkty mięsne nie zawierają ani nie zostały pozyskane z materiału szczególnego ryzyka (SRM), ani z mięsa oddzielonego mechanicznie, otrzymanego z kości bydła.** / la carne y/o productos cárnicos no contienen ni se han obtenido a partir de materiales de riesgo específico (MER), o de carne separada mecánicamente obtenida de huesos de bovinos. / *the meat and/or meat products do not contain nor were obtained from specified risk material (SRM), nor from mechanically separated meat obtained from bones of cattle.*

9.5 Mięso i/lub produkty mięsne zostały pozyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem i/lub produktami mięsnymi niespełniającymi wyżej wymaganych warunków / La carne y/o productos cárnicos, se han obtenido y preparado sin entrar en contacto con otras carnes y/o productos cárnicos que no cumplan las condiciones anteriormente requeridas. / *The meat and/or meat products were obtained and prepared without contact with other meat and/or meat products which do not comply with the above requirements.*

- 9.6 Mięso i/lub produkty mięsne zostały uzyskane ze zwierząt, które nie były karmione paszą pochodzenia zwierzęcego, do produkcji której użyto białka pochodzące od zwierząt przeżuwających, z wyjątkiem białek mleka.** / La carne y/o productos cárnicos fueron obtenidos de animales, que no fueron alimentados con pienso de origen animal, producido con proteínas de animales rumiantes, con excepción de las proteínas de leche. / *The meat and/or meat products were obtained from animals which were not fed with feed of animal origin for the production of which protein originating from ruminants was used, except for milk protein.*
- 9.7 Zgodnie z wynikami krajowego programu monitoringu ustanowionego dla Polski, mięso (w tym mięso, z którego wytworzono produkty mięsne objęte niniejszym świadectwem) nie zawiera szkodliwych dla zdrowia ludzkiego pozostałości antybiotyków, leków weterynaryjnych, hormonów, pestycydów, mykotoksyn i metali toksycznych** / En conformidad con los resultados del programa nacional de monitoreo, establecido para la carne en Polonia, la carne (incluyendo carne de la cual se han procesado productos cárnicos incluidos en esta certificación) no contiene perjudiciales para la salud humana residuos de antibióticos, medicamentos veterinarios, hormonas, pesticidas, micotoxinas y metales tóxicos. / *In accordance with the results of national monitoring program set for Poland, the meat (including meat from which the meat products covered by this certificate were produced) does not contain harmful for human health residues of antibiotics, veterinary medications, hormones, pesticides, mycotoxins and toxic metals.*
- 9.8 Cechy mikrobiologiczne, chemiczno-toksykologiczne i radiologiczne mięsa i/lub produktów mięsnych odpowiadają przepisom i wymogom weterynaryjnym i sanitarnym obowiązującym na terytorium Unii Europejskiej** / Las características microbiológicas, químicas-toxicológicas y radiológicas de la carne y/o productos cárnicos, cumplen con las reglas y requisitos veterinarios y sanitarios vigentes en el territorio de la Unión Europea. / *The microbiological, chemical, toxicological and radiological properties of meat and/or meat products are compliant with the regulations and veterinary and sanitary requirements in force on the territory of the European Union.*
- 9.9 Mięso zaopatrzone jest w urzędowy znak jakości zdrowotnej, a opakowania z mięsem i/lub produktami mięsnymi – w znak identyfikacyjny.** / La carne está marcada con un sello sanitario oficial y los envases con carne y/o productos cárnicos – están marcados con un sello de identificación. / *The meat is marked with an official health mark and the packages of meat and/or meat products – with an identification mark.*
- 9.10 Opakowanie i materiały opakowaniowe są jednorazowe i odpowiadają wymogom higienicznym** / Los envases y embalajes y sus materiales, son de uso único y cumplen con los requisitos de higiene. / *The packaging and packing materials are single-use and comply with hygienic requirements.*
- 9.11 Środki transportu i warunki załadunku niniejszej przesyłki spełniają wymagania higieniczne ustanowione przez prawodawstwo Unii Europejskiej.** / Las medidas de transporte y condiciones de la carga de esta mercancía cumplen con las condiciones higiénicas establecidas por la ley de la Unión Europea. / *The means of transport and the conditions of loading of this consignment comply with the hygienic requirements set out by the European Union law.*

Sporządzono w / Emitido en / *Done at*

dnia / el día / *on*

_____ , _____
(**miejsce** / lugar / *place*)

_____ , _____
(**data** / fecha / *date*)

Pieczęć urzędowa i podpis⁽²⁾ /
Sello oficial y firma⁽²⁾ /
Official stamp and signature⁽²⁾

Pieczęć
urzędowa /
Sello oficial
/ *Official stamp*

(**podpis urzędowego lekarza weterynarii**) / (firma del médico oficial de veterinaria) / (*signature of the official veterinarian*)

(**imię i nazwisko drukowanymi literami**) / (nombre y apellidos en mayúsculas) / (*name and surname in capital letters*)

(**uprawnienia i tytuł**) / (cargo y título) / (*qualifications and title*)

(1) **Niepotrzebne skreślić.** / Tachar lo que no aplica. / *Delete as applicable.*

(2) **Pieczęć i podpis muszą mieć inny kolor niż kolor pozostałych danych umieszczonych w świadectwie.** / El color de la tinta del sello y de la firma debe ser diferente del de otras indicaciones del certificado. / *The signature and stamp must be in a colour different to that of the printing of the certificate.*